

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І  
ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ**

*Кафедра романо-германських мов і перекладу*



**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**  
Декан факультету ветеринарної медицини  
**Микола ЦВІЛХОВСЬКИЙ**  
Протокол № “7” 19 травня 2022 р.

**“СХВАЛЕНО”**  
на засіданні кафедри романо-германських  
мов і перекладу  
Протокол № 13 від "06" травня 2022 р.

Завідувач кафедри  
*Марія Личук*  
**Марія ЛИЧУК**

**”РОЗГЛЯНУТО”**  
Гарант програми  
д. вет. н., проф.  
*Лариса Шевченко*  
**Лариса ШЕВЧЕНКО**

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
ДІЛОВА ІНОЗЕМНА МОВА**

Спеціальність:	212 – Ветеринарна гігієна, санітарія і експертиза
Освітня програма:	«Ветеринарна гігієна, санітарія і експертиза»
Факультет:	Ветеринарної медицини
Розробник:	Рожков Юрій Григорович, доктор філософії з філології, старший викладач кафедри романо-германських мов і перекладу

**Київ – 2022 р.**

## 1. Опис навчальної дисципліни

### «Ділова іноземна мова»

Галузь знань, напрям підготовки, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень		
Освітній ступінь	Магістр	
Галузь знань	21 – «Ветеринарна медицина»	
Спеціальність	211 – «Ветеринарна гігієна, санітарія і експертиза»	
Освітня програма	Ветеринарна гігієна, санітарія і експертиза	
<b>Характеристика навчальної дисципліни</b>		
Вид	обов'язкова	
Загальна кількість годин	120	
Кількість кредитів ECTS	4	
Кількість змістових модулів	2	
Курсовий проект (робота) <small>(якщо є в робочому навчальному плані)</small>	- <small>(назва)</small>	
Форма контролю	Екзамен,	
<b>Показники навчальної дисципліни для денної та заочної форм навчання</b>		
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Рік підготовки (курс)	5	-
Семестр	10	-
Лекційні заняття	-	-
Практичні, семінарські заняття	45 год	-
Лабораторні заняття	-	-
Самостійна робота	75 год	-
Індивідуальні завдання	-	-
Кількість тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних самостійної роботи студента –	3	-

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою вивчення дисципліни «Ділова іноземна мова» у ЗВО, в якому іноземна мова не є профільюючим предметом, є підготовка студента до професійного спілкування в усній та письмових формах англійською мовою. Здійснюється професійно-орієнтоване навчання майбутніх спеціалістів

сільського господарства. Існує ряд особливостей, які враховуються в процесі підбору мовного матеріалу, необхідного на різних етапах навчання.

Завдання: навчити студентів висловлювати свої думки іноземною мовою у вигляді діалогічних та монологічних висловів, а також зорієнтувати студентів у психологічному плані на розуміння іноземної мови як зовнішнього джерела інформації та іншомовного засобу комунікації.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

**знати:**

- основні ділові мовленнєві форми та кліше, що використовуються у сфері ділової комунікації;
- основні мовленнєві форми та мовні формули для вираження намірів, оцінок, думок, відносин у професійній сфері;
- структуру та інтонацію основних видів речень;

**вміти:**

- Читати літературу з фаху та науково-популярну літературу;
- Читати оригінальну літературу по спеціальності;
- Володіти оглядовими, ознайомчими, вивчаючими видами читання (1500 друкованих знаків за 45 хвилин);
- Вміти анотувати та реферувати тексти;
- Робити повідомлення по вивченій тематиці та за змістом тексту англійською мовою обсягом 12-15 речень;
- Вести бесіду в режимі "викладач-студент", "студент-студент" по засвоєній темі та за змістом тексту або відеофільму. Обсяг 15-18 речень;
- Сприймати на слух мову, яка базується на засвоєному лексичному та граматичному матеріалі;
- Перевірка розуміння: відповіді на усні запитання або переказ на рідній та англійській мовах прослуханого матеріалу.
- 

Набуття компетентностей:

**загальні компетенції (ЗК)**, які складаються з:

ЗК 1. Здатність до абстрактного мислення, аналізу і синтезу.

ЗК 8. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 9. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами інших галузей знань/видів економічної діяльності).

### **3. Програма та структура навчальної дисципліни для:**

- повного терміну денної (заочної) форми навчання.

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин												
	денна форма							Заочна форма					
	тижні	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
			л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
<b>Змістовий модуль Veterinary training in the USA</b>													
Тема 1. Veterinary medicine: Introduction	1			2			6						
Тема 2. The history of veterinary medicine	2			4			6						
Тема 3. Veterinary training in the USA	3			2			6						
Тема 4. Pluses and minuses of veterinary career	4			4			4						
Тема 5. Veterinary care	5			2			4						
Тема 6. Safety at veterinary clinic	6			4			4						
Тема 7. Veterinary ethics	7			4			4						
Тема 8. Roundtable: Human-animal bond	8			2			4						
Разом за змістовим модулем 1				24			38						
<b>Змістовий модуль 2. Animal diseases</b>													
Тема 9. Small animals' diseases	9			2			6						
Тема 10. Infectious diseases	10			4			6						
Тема 11. Noninfectious diseases	11			2			6						
Тема 12. Genetic diseases	12			4			6						

Тема 13. Resume, CV, Interview	13			2			4						
Тема 14. Applying for a job	14			4			5						
Тема 15. Round table: Importance of animals' diseases prevention	15			3			4						
Разом за змістовим модулем 2				21			37						
Усього годин				45			75						

### 3. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Veterinary medicine: Introduction	2
2	The history of veterinary medicine	4
3	Veterinary training in the USA	2
4	Pluses and minuses of veterinary career	4
5	Veterinary care	2
6	Safety at veterinary clinic	4
7	Veterinary ethics	4
8	Roundtable: Human-animal bond	2
9	Small animals' diseases	2
10	Infectious diseases	4
11	Noninfectious diseases	2
12	Genetic diseases	4
13	Resume, CV, Interview	2
14	Applying for a job	4

15	Round table: Importance of animals' diseases prevention	3
Всього		45

### **5.Контрольні питання, комплекти тестів для визначення рівня засвоєння знань студентами**

- How many people in the world speak English ?
- What degrees does the faculty of Veterinary Medicine of NULES of Ukraine provide?
- How long is the course of training at the faculty of Veterinary Medicine ?
- What do senior students study? What kind of diplomas do the students of the faculty of Veterinary Medicine get?
- What does anatomy study?
- Why is it necessary to know anatomy for every veterinarian?
- What is veterinary medicine?
- When was veterinary practice established?
- How was a class of physicians called in the ancient Greece?
- What did the Latin term *veterinarius* mean?
- What must a veterinarian's training include?
- What do the clinical subjects include?
- Why did you want to become a vet?
- What are you doing outside your studies to prepare you to be a veterinarian?
- What advice do you have for students who want to become vets?
- What is the duty of the veterinary doctor?
- Where will you get a job with as a veterinary doctor in Ukraine?
- What veterinary will I be? And how will I help humanity?
- Why did you want to become a vet?
- What are you doing outside your studies to prepare you to be a veterinarian?
- What advice do you have for students who want to become vets?
- Where do veterinarians work?
- Can you describe veterinarians' work?
- What activity do animal veterinarians perform?
- What is the chief risk for veterinarians?
- What can you say about working with animals?
- What is disease?
- How can diseases affect the animal's health?
- How are animal diseases classified?
- What are nonspecific diseases?
- What does the term "specific diseases" mean?
- What diseases are caused by insects and worms?
- What diseases are caused by bacteria or a virus?
- How does a veterinarian identify a disease first?
- What includes the history of the animal?

Once the disease is identified, what does a veterinarian do next?  
 What have you learned about animal diseases?

<b>НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ</b>			
<b>ОС «Магістр (скороч.терм.навчання)» Спеціальність «Ветеринарна медицина»</b>	<b>Кафедра романо- германських мов і перекладу</b>	<b>ЕКЗАМЕНАЦІЙНИЙ БІЛЕТ № 2</b>  з дисципліни <b>Ділова іноземна мова</b>	<b>Затверджую</b> Зав. кафедри  (підпис) Личук М. І. Від 30.08.2021 р. Протокол №1
<i>Екзаменаційні питання</i>			
<p><b>1. Translate the following extract from the text - “Veterinary science”.</b></p> <p><b>2. Write a summary of the text in English.</b></p> <p>The tasks set for the veterinary science today are to increase animal productivity, to reduce death of animals.</p> <p>Veterinary service should pay particular attention to the organization of veterinary work on industrial livestock and poultry farms to prevent the spreading of infectious diseases. The foremost attention is paid to the veterinary sanitation and hygiene. They are the foundation of human health, well being of animals, good quality of animal production and high culture of cattle breeding.</p> <p>The duty of the veterinary doctor is to prevent infectious and noncontagious diseases, to treat sick animals, to control the quality of meat, milk and eggs delivered by farms. Animal diseases cause great damage to the herds of cattle. The success of the struggle and preventive treatment against these diseases depend upon the arrangement of the veterinary service. Vaccination of animals against infectious diseases is a specialized type of work in which veterinarians may be engaged.</p> <p>Veterinarians care for the health of animals and work to improve public health. They diagnose, treat, and research medical conditions and diseases of pets, livestock, and other animals.</p> <p>Veterinarians treat the injuries and illnesses of pets and other animals with a variety of medical equipment, including surgical tools and x-ray and ultrasound machines. They provide treatment for animals that is similar to the services a physician provides to treat humans.</p>			
<b>II. Speaking task.</b> Why did you want to become a vet?			
<b>III. Тестові завдання</b>			
<p>1. If I get there early enough, I ___ you a seat.  a) did save    b) do save    c) am saving    d) shall save</p> <p>2. Tomorrow we ___ taking the day off.  a) will    b) have    c) were    d) are</p> <p>3. If you were stopped by the police for speeding, what ___ you do?  a) will    b) shall    c) do    d) would</p> <p>4. He told them he ___ starting work the next day.  a) will be    b) will have been    c) would be    d) would have been</p> <p>5. I honestly couldn't follow a word you ____.  a) are saying    b) will say    c) were saying    d) did say</p> <p>6. Any virus ... within the host's cells.  a) replicates    b) replicate    c) is replicated    d) are replicated</p>			

7. Bacterium is ... form of plant life.

- a) the most compound    b) the biggest    c) the simplest and the smallest    d) the complicated

8. Bacteria exist in ... .

- a) only in water    b) only in moist conditions    c) only in space    d) in air, water, soil and dead animals and plants.

9. Can you tell me ... about this country?

- a) something    b) anything    c) everything    d) any

10. ... can live without bacteria.

- a) Everything    b) Nothing    c) Some    d) Any

## **6. Методи навчання**

Основними методами навчання студентів ділової іноземної мови є комунікативний та конструктивістський методи.

### **Комунікативний метод.**

Навчальна ціль: оволодіння комунікативною компетенцією.

Навчальний зміст: тексти повинні показувати конфлікти, які спонукають студента до висловлення власної думки. Керування навчанням здійснюється не через граматику, а скеровується комунікативними інтенціями (намірами). Студент опиняється в центрі навчання.

Мовна площина: домінування мовного продукування над мовною правильністю, коректністю, помилки допускаються. Мова стає засобом комунікації. Вправи: вправи комунікативного спрямування. Студенти навчаються комунікації у процесі самої комунікації. Відповідно усі вправи та завдання повинні бути комунікативно виправданими дефіцитом інформації, вибором та реакцією. Переваги методу: студенти вдосконалюють навички усного мовлення, долається страх перед помилками. Недоліки методу: не надається належної уваги якості мови, комунікативна компетенція досить таки швидко досягає своїх меж.

### **Конструктивістський метод.**

Навчальна ціль: в основі методу перебуває власне активне навчання студентів. Завдання викладача не навчити, а сприяти навчальному процесу. Урок виступає орієнтованим на дію.

Навчальний зміст: близькість до дійсності студентів, студентів спонукають самостійно конструювати свої знання (наприклад, в рамках проектної діяльності).

Мовна площина: якомога ширша. Вправи: продукування мови знаходиться в центрі навчання. Переваги методу: підготовка студентів до реального життя, реальних життєвих ситуацій. Недоліки методу: на сучасному етапі ще не проявилися достатньо чітко. Прикладом конструктивістського методу може слугувати проектне навчання.

**Інноваційні** навчальні методи: навчання з комп'ютерною підтримкою (CALL), метод сценарію (storyline method), метод симуляцій, метод каруселі, метод навчання по станціям, метод групових пазлів, метод рольової гри, метод «кейс-стаді» (робота над проблемними ситуаціями, студенти



розглядають проблему, аналізують ситуацію, представляють свої ідеї та варіанти розв'язання проблеми в ході дискусії). Метод сценарію (storyline method).

### 7. Форми контролю

Система оцінювання знань, умінь і навичок студентів передбачає оцінювання всіх форм вивчення дисципліни.

Перевірку й оцінювання знань студентів викладач проводить у таких формах:

1. Оцінювання роботи студентів у процесі практичних занять.
2. Оцінювання виконання індивідуального завдання (КР).
3. Оцінювання засвоєння питань, винесених для самостійного вивчення.
4. Проведення поточного контролю.
5. Проведення підсумкового письмового іспиту.

### 8. Розподіл балів, які отримують студенти

Оцінювання знань студента відбувається за 100-бальною шкалою і переводиться в національні оцінки згідно з табл. 1 «Положення про екзамен та заліки у НУБіП України» (наказ про уведення в дію від 27.12.2019 р. № 1371)

Рейтинг студента, бали	Оцінка національна за результати складання	
	екзаменів	заліків
90-100	Відмінно	Зараховано
74-89	Добре	
60-73	Задовільно	
0-59	Незадовільно	Не зараховано

Для визначення рейтингу студента (слухача) із засвоєння дисципліни  $R_{\text{дис}}$  (до 100 балів) одержаний рейтинг з атестації (до 30 балів) додається до рейтингу студента (слухача) з навчальної роботи  $R_{\text{НР}}$  (до 70 балів):  $R_{\text{дис}} = R_{\text{НР}} + R_{\text{ат}}$ .

### 9. Методичне забезпечення

До навчально-методичного забезпечення дисципліни «Ділова іноземна мова» відносяться:

- 1) робоча програма дисципліни;
- 2) основний навчальний матеріал (підручники та посібники);
- 3) допоміжний навчальний матеріал (словники, довідники, засоби зорової наочності, роздатковий матеріал, схеми, слайди, автентичні тематичні публікації у спеціалізованих англомовних періодичних виданнях, роздруковані ресурси Інтернету, мультимедійні інтерактивні програми,

лінгафонні дидактичні посібники, навчальні відеоматеріали);

4) електронний навчальний курс дисципліни;

5) навчальні матеріали для самостійної роботи (методичні рекомендації і розробки, робочі зошити, лабораторні завдання, практикуми, банк завдань для здійснення формуючої, розвиваючої, регулюючої та мотивуючої індивідуалізації);

б) пакети тестових завдань для підсумкового контролю та банк завдань для поточного і рубіжного контролю, діагностичні тести;

7) матеріально-технічне забезпечення дисципліни:

- спеціалізований аудіо комп'ютерний клас-лабораторія, обладнаний комп'ютерами, навушниками й мікрофонами;

- стандартні аудиторні аудіовізуальні технічні засоби навчання (магнітофони, динаміки, телевізори, відеомагнітофони, екрани тощо).

## 10. Рекомендована література

### Основна

1. Лашкул В. А. Методичні рекомендації з англійської мови для бакалаврів та магістрів рибогосподарського факультету та факультету технології виробництва та переробки продукції тваринництва. К.: Вид. центр НУБіП, 2017 р.

2. Методичні вказівки з англійської мови „Negative Externality” для студентів та магістрів усіх факультетів НАУ. Безпаленко А.М., Бондаренко В.Ф., Грабовська Т.О., Панін О.М., 2013.

3. Навчальний посібник „Англійська мова” для студентів біологічних та зооветеринарних спеціальностей (з грифом МОН). Безпаленко А.М., Грабовська Т.О., Сиротін О.С., 2012 (4-е видання).

4. Навчальний посібник „Англійська мова. Книга для читання” для біологічних та зооветеринарних спеціальностей (з грифом МОН). Безпаленко Грабовська Т.О., Временко М.В., 2013.

5. Англійська мова: Для студентів за спеціальністю „Якість та безпека продукції АПК”. Малюга О.С., Ритікова Л.Л., Сиротін О.С., 2013.

6. Сиротін О.С., Фурсова Н.М., Косінога Л.В. Англійська мова: Посібник для магістрів зооветеринарних спеціальностей. – К.: Видавничо-поліграфічний дім «Формат», 2012 р. – 12,5 др.арк.

7. Грабовська Т.О., Временко М.В., Тепла О.М. Англійська мова: Навчальний посібник для магістрів природничих і зооветеринарних спеціальностей. – К.: Видавничий центр НУБіП України, 2012 р. – 10,2 др. арк.

8. Грабовська Т.О., Временко М.В., Тепла О.М. Навчально-методичний посібник «Англійська мова для зооветеринарних спеціальностей». 2 ч. – Вид-во НУБіП, 2012 р. – 11,5 др.арк.

9. Іноземна мова за професійним спрямуванням: Програма навчальної дисципліни для підготовки магістрів у вищих навчальних закладах IV рівня акредитації Міністерства аграрної політики України. – К.: Аграрна освіта, 2017. – 9 с.

10. Програма з англійської мови для професійного спілкування (English for Specific Purposes (ESP). National Curriculum for Universities) / Колектив авт. під керівництвом С.Ю.Ніколаєвої. – К.Ленвіт, 2016. – 119 с.
11. Програма з англійської мови для університетів / інститутів (п'ятирічний курс навчання). Проект (Curriculum for English Language Development in Universities and Institutes (Draft 2)) / Колектив авт.: С.Ю.Ніколаєва, М.І.Соловей (керівники), КДЛУ. К.: Британська Рада, 2018. – 245 с.
12. Устименко О.М. Ділова англійська мова: Навчальна програма. – К.: Вид. центр Національної академії управління, 2016. 61 с.
13. Устименко О.М. Самостійна робота з англійською науково-професійною літературою: Методичні рекомендації. К.: Вид. центр Національної академії управління, 2014. 35 с.
14. Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference / Council of Europe. Education Committee. – Strasbourg, 2015. 224 p.
15. Л.Г. Верба Г.В. Верба. Граматика сучасної англійської мови. Довідник. "Логос", Київ: 2017.
16. New Headway, intermediate. Student's Book. Oxford University Press. 2015. Work Book. Teacher's Book.
17. English Grammar in Use: New edition. R. Murphy. Cambridge University Press. 2012, 152 p.

#### **Допоміжна**

1. Програма з англійської мови для професійного спілкування (English for Specific Purposes (ESP). National Curriculum for Universities) / Колектив авт. під керівництвом С. Ю. Ніколаєвої. К. Ленвіт, 2015. – 119 с.
2. Програма з англійської мови для університетів / інститутів (п'ятирічний курс навчання). Проект (Curriculum for English Language Development in Universities and Institutes (Draft 2)). Колектив авт.: С.Ю.Ніколаєва, М.І.Соловей (керівники), КДЛУ. К.: Британська Рада, 2001. 245 с.
3. Устименко О.М. Самостійна робота з англійською науково-професійною літературою: Методичні рекомендації. К.: Вид. центр Національної академії управління, 2014. 35 с.
4. Англійська мова. П.О. Бех. – К.: Либідь, 1993.
9. Прискорений курс англійської мови. Підручник/ Л.Ю. Куліш, Є.О. Друянова, В.Л. Мотова, А.І. Мостицька, - 4-е вид. – К.: „Чумацький шлях”, 2001.
10. Тести з англійської мови. С.Ю. Ніколаєва. К.: „Ленвіт”, 2017.
11. Старикова О.М., Герасименко Г.О., Кисельова С.І., Логвина А.В. Англійська мова. К.: „Вища школа”, 2013.

#### **11. Інформаційні ресурси**

1. [www.agrowiki.nubip.edu.ua](http://www.agrowiki.nubip.edu.ua)
2. [www.goldpages.uz.ua](http://www.goldpages.uz.ua)

3. [www.fao.org/docrep](http://www.fao.org/docrep)
4. [www.worldwatch](http://www.worldwatch)
5. [www.fishwise.org](http://www.fishwise.org)
6. [www.greenfacts.org](http://www.greenfacts.org)
7. [www.businessdayonline.com](http://www.businessdayonline.com)
8. [www.eurofish](http://www.eurofish)
9. [www.earth-policy](http://www.earth-policy)
10. [www.futurefood.org/in](http://www.futurefood.org/in)